

Traduction de la Parole de l'Enfant Prodigue, en langage Gênois des environs de la ville, canton de Genève, donnée par M. PICRET, de Genève.

11. On omo avai dou garçons.
12. Le pé djouânne dezai à son père : Bailli mé cen que dai me revegni de voutron bein ; é le père lèu fesé le partage de son bein.
13. Kaque zeur apré, le pé djouânna ramassa to çan k'al avai, poué moda dièn on pay bein luian, yò y dissipa to son bein avouai dé fenne.
14. Poué kan al ù to canfara, y reigné ouna grossa famena dian le pay, é liui n'avai pé ran.
15. De sourte qu'y se bouta au service chi on ôme du pay, che le fé moda dian sa campagne, pé garda lon pouer.
16. Al are bein volu mezi lon carose qu'on baillive e pouer, mâ nion ne liui en baillive.
17. A la fin y se bouta a pinsa é se desive à liui même : Guère y a t-ai de valets à gaze chi mon père k'on mé de pan k'i n'en ont faute? é mé, de vez cré-va de fan!
18. De man vai moda; d'irai trova mou père é de liui derai : Mou père, d'é fé faute contre le bon Dieu é contre vô.
19. De ne sai plié digne qu'on m'appelle voutron fi ; fassi avouai me, to que-man vo fassi avouai yon de voutron valets.
20. Y moda don, é vegné vé son père, che le vesai vegni de liun, se bouta à pliora, li cori dessu, pouai le baisa.
21. E son fi liui desé : Père, d'é fé faute contre le bon Dieu é contre vo. De ne sé plié digne qu'on m'appelle voutron fi.
22. Pouai son père desive à son valets : Apporta la plié balla roba é bouta ja liui, bouta liui ouna бага ù dai, pouai bailli liui dé cholars.
23. Ameina icé le vé gra é tua lo ; mezein é fazin bombance.
24. Vaicia mon fi k'étai mour, al é ressuscita, al étai perdu, al é retrova. Y se boutaron don à se réjui.
25. Ma le pé grand de fi, k'étai pé. lon chan, revegnie ; pouai kan y fu vè la maison, al entendî qu'on santâve é qu'on dansive.
26. Al appella tô de suite on de son valets, é lui desai k'étai ki avai.
27. Voutron frare é revegniu, lui desirant-y, é voutron père, qui l'a vù revegni an bouna santa, al a fe thua le vé gra.
28. Y sé bouta en colère é ne volai pas entra ; son père vint de feur pé l'an pria.
29. Ma y desé à son père : Y a ben dez ans que dé vos serve san zamai ava^t contrevegniu à voutrès oudzes, é vo ne m'y point, baillie de çabrit pé me réjui avouai mous amis.
30. Ma voutron fi, k'a mezia son bein avouai dé coquines, n'a pas pe tou arriva ché vos i fai thua le vé gra pé liui.
31. Mon fi, dezai le père, vos êtes tozzo avouai me, é to san que d'é é à vo.
32. Ma y fallai bein f-re ouna feita é se réjui, pé voutron frare che vaiquia ; al étai mour al é ressuscita, al étai perdu al é retrova.